

语篇模式与大学生英语论文写作

黄先进

(黄山学院 外语系, 安徽 黄山 245041)

摘要:语篇模式是影响论文质量的重要因素。通过对汉英语篇模式的差异进行对比,可以帮助学生了解掌握英语语篇模式的特点和规律,提高英语论文写作能力和论文质量。从篇章结构、篇章主题和篇章策略方面对比分析汉英语篇模式的差异,提出帮助学生增强语篇意识、提高英语论文写作能力的途径。

关键词:语篇模式;差异;语篇意识;英语论文写作

中图分类号:I106.4

文献标识码:A

文章编号:1672-447X(2010)06-0112-04

一、引言

对于本科生的培养来说,论文写作是不可回避而且具有重要地位的环节,是培养和锻炼毕业生初步科研能力的重要手段。但是,无论是我们国内的英语教师还是外籍教师,他们在对英语本科学生进行毕业论文指导时,都会产生这样一种感觉:一些学生的论文不知所云,令人费解,无法给予指导。可以说,这种现象比较普遍,其原因何在?许多人把它归结为学生的英语功底不扎实,致使他们在写作过程中出现大量的用词、语法、句法及标点符号错误,且连贯性差。多年毕业论文指导的实践告诉我们:虽然这种看法有一定道理,但语篇模式的影响更是不容回避的问题。杨玉晨在其博士论文《语篇关系与语篇模式》中对此进行过分析论证。^[1]实际上,了解和掌握语篇模式的差异,自觉练习运用正确的英语语篇模式进行英语论文写作,是锻炼英语论文写作能力、提高论文写作质量的关键。

二、语篇模式对比分析

(一)语篇模式及其特点

Hartwell & Bentley 认为语篇模式 (text pat-

tern)是语篇的宏观结构(top-level structure)。^[2]不少学者指出,我们所读或听的信息通常是以一种或几种既定的语篇模式构建的。^[3]语篇模式具有可辨认的属性,每种语篇模式,如:英语中常见的原因结果型、主题例证型、比较对照型、定义型、指导型、事件顺序型和空间地理型等,都以特定的逻辑形式来解释或组织作者的话语材料。语篇模式是写作这一语篇生产过程的策略方法和产品。从社会互动模式的视角来看,写作是一种作者与读者的交际过程。在写作过程中,作者根据交际目的和交际对象的需求,以符合特定文化背景条件的语篇结构去构建语篇,传递交际意图。所以,语篇模式是语篇社会规约性的一种表现形式。语篇模式决定了作者如何提出问题、分析问题和解决问题,是确保达到写作目的的决定因素。

(二)英汉语篇模式对比

1.篇章结构——直线型与螺旋型

Robert.R.Kaplan 作为文化思维模式与写作研究的开拓者之一,在其 1966 年发表的《跨文化教育的文化思维模式》一文中,概括了不同文化背景下的 4 种类型的段落发展模式,即英语的直线式(linear)、闪语的平行并列式(parallel coordination)、东方语言的间接模式(indirect)、拉丁语及俄语的枝蔓式(digressive)。^[4]汉语被纳入了东方语言的螺旋型文化思

收稿日期:2010-09-06

基金项目:黄山学院教学质量工程项目(2008JPKC05)

作者简介:黄先进(1963-),安徽太湖人,黄山学院外语系副教授,文学硕士,研究方向为应用语言学、跨文化交际。

维模式,而英语则属于直线型。由于受思维模式的影响,中国学生习惯于螺旋型语篇结构模式,而英语族人习惯于直线型语篇结构形式。陈建平采用概括标准英语文章与段落结构的钥匙孔图示分析法,对363篇英语作文进行了语篇结构分析。分析结果显示,53.72%的学生在英语写作时偏向于采用归纳式或包含归纳段落的发展结构,充分证实了这样的假设:中国学生对归纳式语篇的喜好程度确实高于以英语为母语的英美人士。^[6] Scollon and Elbow等学者认为,西方的语篇模式属于演绎型,写作者习惯于把话题、观点、态度从一开始就引入文章,然后用事实说明,即首先给出主题句,后接自然衔接的例证句,而后结尾;而东方语言的语篇则属归纳型,写作者先交代细节或举例说明,然后逐渐引出结论,最后以总结归纳结尾。蔡基刚将演绎型与归纳型的段落结构分别形象地称之为“开门见山”型与“层层剥笋”型。^[755-60] 程静英通过对比分析9篇北外英语系学生的作文与13篇分别由英国人和中国留英学生对此9篇作文的修改稿,发现语篇组织能力差是中国学生写作中存在的突出问题,具体表现为意义接应关系模糊,施事关系不清等。^[8] 王墨希等以Michael Hoey英语语篇的三种思维模式为参照,对比中外学生作文的语篇组织方式之差异。其结果表明:中国学生最不擅长“一般特殊模式”的语篇思维方式,主要运用“问题解决模式”,带有明显隐伏特点;中国学生阐述问题时很少从主题入手,而是通过各方面的情况和问题给予暗示或明示。^[9] 若从直观角度而论,可以说:英语语篇的结构是一个头朝下的树状图,开头句为全文的根基、总括,其余的句子为分枝;汉语语篇的结构是一个向上生长的树状图,开头几句和文章主题没有直接关系,其余的句子则以各种不同的关系与文章主题相关。在与母语为英语的人士交际时,运用这种语篇模式,可能导致某些交际障碍;即使所写的文章句法修辞上无懈可击,还是往往让英美人士感到笨拙别扭,废话太多;口语交际中则给人以绕弯子、回避问题等负面印象;阅读中则会出现虽文中词句全明白,仍不能抓住中心思想的问题。

2. 篇章主题——直抒己见与委婉暗示

杨振宁说:“中国的文化是向模糊、朦胧及总体的方向上走,西方的文化则是向准确和具体的方向上走。”^[10] 国内外学者在中国学生英语写作研究中发现,中心思想模糊不清、模棱两可是他们英语写作的又一主要问题。张在新等对包括英语专业和非英语专业在内的200名中国人民大学学生进行作

文测试,结果发现,59%的作文没有主题思想。^[11] 复旦大学1997年组织了一次以*A Big Decision in My Life*为题目的全校性英语作文比赛,在入围的前20篇文章中也只有3篇有明确的中心思想句,而且都在文章的结尾处。很多国内外学者发现,中国学生在英语作文中似乎有意避免直接表达个人观点和感受,倾向于采用设问、类比及轶事等委婉暗示的手法表达思想。^[12] 蔡基刚对英汉文章中的中心思想句的明示与暗示按议论文、评论或杂文及记叙文4种体裁进行了分析,结论是:除英汉议论文中心思想句的处理上大体相似外(英文议论文明确提出主题思想的比例为90%左右,汉语议论文这种比例为60%左右),中文的文章总的来说其主题思想往往是含蓄的,需要读者自己体会出来,很少或几乎不用一个句子直截了当地表达出来。^[755-60] 外籍教师对中国学生英语作文主题思想处理的评价是:主题不鲜明,观点模糊不清。

3. 篇章策略——“朴实无华”与“华而不实”

篇章策略(text strategy)是Enkvist提出的术语,指篇章生产者根据交际目的对组篇所作的总体决策与选择,是为一定的目的而对决策参项(decision parameters)所作的权衡。在写作中,当篇章的构架及主题确定后,就要通过适当的篇章策略来形成语篇。篇章的策略表现为作者采用何种论据和手段来实现交际目的;判断选项中哪一项以何种方式在什么程度上最好地服务于篇章目的。中国学生在英语作文的篇章策略使用上与英语族人相比有一定差异,主要表现为多主观论断(assertion)而少事实论据(proof);多慷慨陈词而少逻辑思维;多成语典故而少个人创新。这给以英语为母语人士的感觉正如一位美国新闻记者评论中国的旅游指南时所说的那样:无论是写什么地区,中国的旅游指南几乎都千篇一律,都充斥着大量的夸张,这是为什么?少一点夸张实际上会更有说服力。^{[13]142}

三、增强语篇意识,提高英语论文写作能力

对汉英语篇模式的对比分析表明,汉英语篇在篇章结构、篇章主题和篇章策略方面存在明显差异。这些差异与以母语为英语的人士期待不一致,甚至是大相径庭,这使得中国学生英语作文的交际效果大大减低。为此,在英语的教与学过程中,必须加强语篇知识的学习,增强语篇意识,提高语篇能力,从而提高英语论文写作能力。

(一)在英语教学的过程中渗透语篇层次的教学

由于不满意传统 EFL 教学的种种弊端, Nunan 曾详细讨论过一种“有机的、基于语篇的语言教学思路”(an organic, discourse-driven perspective to language teaching), 主张语言教学中不能把语言看作孤立的句子来教学, 而应该在语境中教学。^[142] McCarthy 和 Carter 更是在《作为语篇的语言——对语言教学的启示》一书中系统提出了“基于语篇模式的 EFL 教学途径”, 并把这种教学途径的发展划分为两个阶段: 第一阶段强调语言教学中除语音、词、语法等层次的教学外, 还要渗透语篇层次的教学; 第二阶段则要求语言课程从设计到实施的各个环节都围绕语篇来进行, 始终以“语言即语篇”的语言观来指导语言教学。^{[15]108-123} 因此, 在教学实践中, 无论是在词、语法、阅读和写作教学中, 还是在基础英语课、阅读课、文学课等课程的教学, 都应融入语篇教学思想方法, 分析作者是如何通过语篇策略增强文章表现力的, 并要求学生在自己的写作实践中进行练习与模仿, 特别是通过一些经典的汉英语篇对比分析, 例如, 对比 Bacon 的《谈读书》(Of Studies) 与荀子的《劝学》来强化英语语篇意识, 提高练习英语写作的自觉性, 并对常见错误进行有效预防。当然, 汉语和英语的语篇组织方式有许多相通之处, 而中国学生的汉语语篇能力一般是相对成熟的。因此, 教学中可以把两种语言相通的部分明示给学生, 促进学习者母语语篇能力向 EFL 语篇能力的正迁移。

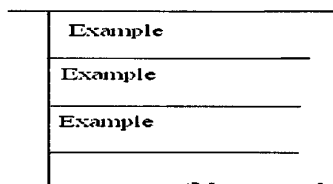
(二)通过课外阅读培养构建篇章的能力

通过课外阅读, 进行篇章理解, 培养构建篇章的能力。阅读和写作都是以语篇为基础的思想交流, 信息的传递并不是简单的“词汇+语法”。所谓建构篇章的能力是指作者根据自己的写作意图, 为文章谋篇布局的能力, 也就是作者安排文章整体框架和段落层次的能力。这种能力对作文的成功与否至关重要, 因为即使词语再准确, 内容再生动, 没有一定的篇章知识和构建篇章的能力, 就会有文无篇。而这些篇章知识、建构篇章的技能是可能在阅读教学中获得和发展的。在英语阅读过程中, 学生可以采用自上而下的阅读方式, 首先通过阅读, 揣摩作者的意图, 把握文章的整体框架结构, 在此基础上, 通过对文章的各个段落层次的分析, 领悟文章句与句、段与段之间的逻辑联系及作者所采用的各种衔接手段, 领会文章的各种表现手法和谋篇布局上的特点, 并借以掌握英语写作的内在规律, 采取自上而下的思维方式, 弄清组句成章的各种原则, 进而增强英语篇章意识, 学会从宏观的角度构筑文章的框架结构, 为将来的英语写作准备必要的技能。

(三)写作课上注重对语篇模式的分析

改进写作教学, 注重对语篇模式的分析。在改进写作教学的实践中, 既要坚持传统教学中注重内容扣题、格式正确、句子语法结构准确、拼写无误等要求, 更要结合语篇教学的需要加入语篇的组织安排、连贯与照应、衔接手段的使用、语言风格的得体性等更高的要求, 使学生的写作和交际能力得到明显的提高。特别要让学生了解掌握英汉语篇模式各自的特点和规律, 在英语写作上克服汉语语篇模式和思维方式的干扰, 按照英语语篇的特点和规律进行论文写作实践, 尤其要使学生充分掌握主题例证型语篇模式的特点和规律。在详细阐释主题例证型语篇模式时, Sotiriou 指出: 该语篇模式用于各种学科的文献中, 而且在组织上与多段落的论文结构相似, 是最常见的语篇模式之一。^[39] Messenger & Taylor 认为, 在英语的多种语篇模式中, 主题例证型语篇模式是最常见的, 也是说明事物的最强有力的篇章结构。^{[16]97} 该语篇模式的段落结构是: 段落的开头是段落主题句, 接着是例证句, 其抽象图式是:

Generalization



(Messenger & Taylor 1989:105)

以主题例证型语篇模式展开的文章结构为:

The five-paragraph essay

Paragraph 1	Introduction
Paragraph 2	Body, Part I
Paragraph 3	Body, Part II
Paragraph 4	Body, Part III
Paragraph 5	Conclusion

(Messenger & Taylor 1989:94)

Hartwell & Bentley 认为: 五段式作文的第 1 段为引言 (Introduction), 引言的结尾部分为篇题句 (Thesis Sentence), 2 至 4 段为文章的主体 (Body), 主体部分每一段的开头都是段落主题句 (Topic Sentence), 最后是结论段 (Conclusion)。^{[24]13} 这种语篇模式呈典型的线性结构特征。通过对这种语篇模式的分析研究, 可以帮助学生从特定角度认识段落和整体文本的基本框架结构, 也可以从以这种语篇模式展开的段落的层级研究中了解段落间的逻辑关系和英语段落线性特征的多层含义, 从而帮助学生

从更深层次上认识英语语篇结构,提高写作时语篇展开的规范性。

四、结 语

英语论文写作是检验大学生是否具备初步科研能力和过硬的英语应用能力以及跨文化交际能力的重要因素。英语论文写作能力的强弱、写作水平的高低与大学生的语篇知识、语篇意识和他们所掌握的语篇模式密切相关。通过进行汉英语篇模式对比,找出各自在篇章结构发展、篇章主题表述、篇章策略运用等方面的特点和规律,在英语论文写作中,注意克服汉语语篇模式的干扰,按照英语语篇的特点和规律进行论文写作实践,就可以有效提高英语论文写作能力。而在英语教学的过程中渗透语篇层次的教学、在课外阅读中培养构建篇章的能力、在写作课上注重对语篇模式的分析等措施是增强学生语篇意识、提高英语论文写作能力的有效途径。

参考文献:

- [1]杨玉晨.语篇关系与语篇模式[D].东北师范大学博士学位论文,2005.
 [2]Hartwell,P. & R.H.Bentley. *Open to Language:A New Col-
 lege Rhetoric*[M]. Oxford: Oxford University Press,1982.
 [3]Sotiriou, P.E. *Integrating College Study Skills: Reasoning in*

Reading, Listening and Writing [M]. California: Wadsworth Publishing Company, 1984.

- [4]Devine, T. G. *Teaching Study Skills: A Guide for Teachers*[M]. Boston: Allyn and Bacon, INC., 1987.
 [5]Kaplan, Robert, B. *Cultural Thought Patterns in Intercultural Education*[J].*Language Learning*, 1966,(16).
 [6]陈建平.中国学生英语作文语篇分析框架[C]//董燕萍,王初明.中国的语言学研究和应用.上海:上海外语教育出版社,2001.
 [7]蔡基刚.英汉写作对比研究[M].上海:复旦大学出版社,2000.
 [8]程静英.英语写作教学分析[J].*外语教学与研究*,1994,(2).
 [9]王墨希,等.中国学生英语语篇思维模式调查[J].*外语教学与研究*,1994,(1).
 [10]潘国驹.杨振宁访谈录[M].台湾:八方文化出版社,2000.
 [11]张在新,等.我国英语写作教学中的主要问题[J].*外语教学与研究*,1995,(4).
 [12]Mohan, B.A. and W.A. -Y Lo. *Academic Writing and Chinese Students: Transfer and Developmental Factors*[J]. *TESOL Quarterly*, 1985,(3).
 [13]许力生.跨文化交际英语教程[M].上海:上海外语教育出版社,2004.
 [14]Nunan,D.第二语言教学[M].北京:外语教育与研究出版社,1999.
 [15]卡锡.作为语篇的语言:对语言教学的启示[M].北京:北京大学出版社,2004.
 [16]Messenger, W. E. & P. A. Taylor. *Essentials of Writing* [M]. Ontario: Prentice Hall Canada, Inc., 1989.

责任编辑:曲晓红

Text Pattern and College Students' English Paper Writing

Huang Xianjin

(Foreign Language Department, Huangshan University, Huangshan245041, China)

Abstract: Text pattern is an important factor that influences the quality of papers. The contrast between Chinese and English text patterns can help students to be aware of and grasp the features and rules of English text pattern and improve English paper writing ability and paper quality. This article has contrasted and analyzed the differences between Chinese and English text patterns from the perspective of text structure, text thesis and text strategy. Also it has put forward the ways to help students enhance text awareness and improve English paper writing ability.

Key words: text pattern; difference; text awareness; English paper writing

语篇模式与大学生英语论文写作

作者: [黄先进](#), [Huang Xianjin](#)
 作者单位: [黄山学院, 外语系, 安徽, 黄山, 245041](#)
 刊名: [黄山学院学报](#)
 英文刊名: [JOURNAL OF HUANGSHAN UNIVERSITY](#)
 年, 卷(期): 2010, 12(6)
 被引用次数: 0次

参考文献(16条)

1. 杨玉晨. 语篇关系与语篇模式[D]. 东北师范大学博士学位论文, 2005.
2. Hartwell, P. & R. H. Bentley. Open to Language A New College Rhetoric[M]. Oxford: Oxford University Press, 1982.
3. Sotiriou, P. E. Integrating College Study Skills: Reasoning in Reading, Listening and Writing[M]. California: Wadsworth Publishing Company, 1984.
4. Devine, T. G. Teaching Study Skills: A Guide for Teachers[M]. Boston: Allyn and Bacon, INC., 1987.
5. Kaplan, Robert, B. Cultural Thought Patterns in Intercultural Education[J]. Language Learning, 1966, (16).
6. 陈建平. 中国学生英语作文语篇分析框架[C]//董燕萍, 王初明. 中国的语言学研究和应用. 上海: 上海外语教育出版社, 2001.
7. 蔡基刚. 英汉写作对比研究[M]. 上海: 复旦大学出版社, 2000.
8. 程静英. 英语写作教学分析[J]. 外语教学与研究, 1994, (2).
9. 王墨希, 等. 中国学生英语语篇思维模式调查[J]. 外语教学与研究, 1994, (1).
10. 潘国驹. 杨振宁访谈录[M]. 台湾: 八方文化出版社, 2000.
11. 张在新, 等. 我国英语写作教学中的主要问题[J]. 外语教学与研究, 1995, (4).
12. Mohan, B. A. and W. A. -Y Lo. Academic Writing and Chinese Students: Transfer and Developmental Factors[J]. TESOL Quarterly, 1985, (3).
13. 许力生. 跨文化交际英语教程[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2004.
14. Nunan, D. 第二语言教学[M]. 北京: 外语教育与研究出版社, 1999.
15. 卡锡. 作为语篇的语言: 对语言教学的启示[M]. 北京: 北京大学出版社, 2004.
16. Messenger, W. E. & P. A. Taylor. Essentials of Writing[M]. Ontario: Prentice Hall Canada, Inc., 1989.

相似文献(10条)

1. 期刊论文 孙蓉 英汉语篇模式的差异与中国学生的英语阅读 - 湖北广播电视大学学报2008, 28(12)
 中国学生的英语阅读不同于母语阅读, 除了语言障碍和背景知识的差异和欠缺外, 英、汉两种语篇模式的差异也是影响中国学生全面、正确理解英语语篇的一个重要原因。由于英语语篇模式特定的文化属性, 中国学生难以通过大量的阅读实践自觉掌握它。因此本文提出将对英语语篇模式的认知纳入英语教学, 使学生有意识地掌握它。
2. 学位论文 苏宁 中美大学生英语公共演讲语篇的语篇模式对比研究 2009
 语篇模式的对比研究是对比语言学在语篇宏观层面上的一个重要研究领域, 其目的是通过对比分析不同语言的语篇模式, 探究造成语言差异的原因。目前国内的语篇模式对比研究大都还停留在对静态的、书面文本的分析探讨上, 对动态的、具有不确定性的口语体的对比研究在很长时间内未能引起研究者的重视。公共演讲辞作为一种典型的口语体, 不仅在西方有着悠久的历史, 而且也越来越多受到中国英语学习者的青睐。因此, 本研究探索性的选用大学生英语公共演讲辞这一特定的语体, 以语篇模式理论为理论框架, 对中美两组语料(共四十篇, 各二十篇)的语篇模式进行了全面细致的定量描述性对比分析, 试图发现这两组语料在语篇模式方面的差异并讨论存在这些差异的原因, 进而将研究发现应用于大学英语的写作教学中。
 文章首先介绍了英语语篇中最常用的三种语篇模式, 并根据这三种模式对两组语料进行分类, 通过对这三种模式在语料中使用数量的对比研究追踪两组语言使用者在英语公共演讲辞语篇模式选择上的偏好。其次, 文章进一步探讨了语料在其各自语篇模式的实现, 即修辞策略方面的差异。研究发现, 问题解决模式在两组语料中的使用率都高达50%以上, 是使用率最高的模式, 而在实现该模式时, 两组语言使用者在修辞策略使用偏好上表现出的差异由显到隐分别是: 论证部分的推理方式, 开头部分的问题提出方式和结尾部分的得出结论方式。最后, 基于上述对比分析, 研究指出, 在语篇模式的使用方面, 中国英语学习者与本族语使用者之间仍存在一定差距, 中国学生如果能够充分认识到英汉语篇模式差异及英汉文化差异, 他们将能创作出更容易被本族语使用者接受的作品, 而中式英语的问题也能在一定程度上得以解决。

本文探索性地对中美大学生英语公共演讲语篇中的语篇模式进行了对比研究,拓展了语篇模式对比分析对演讲体裁分析的空间,是语篇模式对比分析研究领域一次尝试性的突破和补充研究。

全文共分六章:第一章是引言,引出该论文的题目,指出该研究的目的和意义,提出研究问题,介绍研究方法以及论文框架。第二章是文献综述,回顾了国内外关于语篇模式和公共演讲的研究。第三章是理论框架,阐述了语篇模式的相关理论并详细介绍了三种主要的语篇模式。第四章是语料分析,对比分析了两组语料的语篇模式和实现语篇模式的修辞手段,并讨论了在对比研究中所发现的差异的原因。第五章是该研究对大学英语写作教学的启示及建议,指出增强学生语言文化差异意识和语篇模式差异意识的必要性,并探讨从语篇模式角度教授英语写作的新的教学方法。第六章是结论,总结全文,明确解答第一章提出的问题,指出本研究的局限性并给出进一步研究的建议。

3. 期刊论文 李凤兰 中西思维方式差异对汉英语篇模式的影响 -时代文学2009(10)

由于受不同的自然和人文条件的影响,中西民族形成了各具特色的思维方式。这些思维方式对汉英语篇模式产生了深刻的影响,形成了汉英语篇的不同特点。了解这些不同有利于英语学习者从根本上提高阅读、写作水平。

4. 期刊论文 陈剑晖.CHEN Jian-hui 语篇模式差异:中美商务谈判中的“文化威胁”-黄山学院学报2007,9(1)

在中美国际商务谈判中,双方代表的语篇模式由于受到了各自文化的影响而有所差别,对谈判能否有效地开展下去产生了威胁,谈判双方应清楚地认识到商务活动的背后是文化的交流,从而克服民族中心主义,保证中美商务谈判顺利、成功地进行。

5. 学位论文 孙蓉 英语语篇模式与中国学生的英语阅读 2004

过去我们一直把阅读单纯看成是一个视觉信息的解码过程,阅读课一直以讲授语言知识为主,教师指望随着语言知识的增加,学生的阅读理解能力自然就能提高,然而事实却并非如此,中国各层次英语学习者都普遍存在着无法深层理解文章意义以及只重细枝节抓不住全篇的“见树不见林”的现象。为此,该文探讨了影响中国学生英语阅读的更深层的原因,中国学生的英语阅读是一个跨文化交际过程。该文把中国学生的英语阅读置于跨文化交际的框架之中,分析了造成中国学生英语阅读理解障碍的文化冲突。该文首先界定了语篇模式的概念,阐述了语篇模式与人们思维模式和文化背景的紧密关系。该选题的重点在于介绍汉、英两个民族的语篇模式的差异及其引起这种差异的根源——两个民族的文化 and 思维方式的差异。并详细介绍了三种典型的英语语篇模式的结构和特点,即一般-特殊型,问题-解决型,匹配比较型。该选题的难点在于分析语篇模式理论对中国学生英语阅读的启示,即掌握英语语篇模式的必要性、意义以及途径。因为国内外学者对此所做的研究和探讨还较少,由于英语语篇模式特定的文化属性,中国学生难以通过大量的阅读实践自觉掌握它,并且掌握英语语篇模式对于中国学生实现高层次、高效率的英语阅读具有重大的意义,能解决中国学生英语阅读的根本障碍,因此将英语语篇模式的认知纳入英语教学是非常有必要的,在英语阅读教学中,我们应不仅讲授语言知识,同时应向学生揭示语言底下蕴藏的丰富的文化信息和所反映的英语族人的思维方式,提高学生对于英语语篇模式的敏感性,并通过英语语篇模式的理论讲授和相应的阅读实践相结合,促进中国学生对英语语篇模式的掌握。

6. 期刊论文 刘瑞琴 英汉思维、语篇模式差异与英语写作教学 -考试周刊2009(6)

思维与语言密切相关,一个民族的思维方式对其语篇模式具有十分重要的影响,因此了解英汉思维模式差异对英语写作是十分必要的。本文首先分析了英汉思维模式的差异,然后比较了由此所产生的语篇模式的不同,最后就英语写作教学提出了看法。

7. 学位论文 王晓 高中英语语篇模式写作教学初探 2008

语篇模式是构成语篇的关系的组合。语篇能力是书面英语交际能力的反映。现阶段我国的中学英语写作教学还存在着许多问题。具体表现为,目前的高中英语写作教学还局限在字词句和语法层次上,致使中学生虽然具有了比较强的词汇语法能力,但是在实际的英语写作中很难有效地表达自己的思想,实现语篇交际目的。针对这一问题,笔者以语篇模式理论为基础,借鉴了学术界一些相关研究成果,通过写作教学实验,旨在探讨语篇模式理论对高中英语写作教学的影响,探求基于语篇模式理论的全新的语篇模式写作教学,以切实提高中学生的英语写作能力。

本文首先介绍了一些与高中英语写作教学密切相关的语篇模式理论。如对于语篇和语篇分析以及语篇模式概念进行了阐述,但笔者着重探讨了语篇模式理论在高中英语教学中的运用。英语中五种主要的语篇模式包括问题-解答模式、一般-特殊模式、提问-回答模式、主张-反应模式和机会-获取模式。由于本研究的目的把语篇模式理论应用于高中英语写作教学中,因此笔者主要从宏观的语篇组织模式以及微观的语篇语法衔接、词汇衔接以及逻辑连接模式两个方面对中学英语写作教学进行了理论上的指导。在运用以上理论实施教学实验的过程中笔者对高三的一些英语课文以及学生习作进行了认真分析。

在对语篇模式理论作了概括的介绍之后,笔者分析了当前高中英语写作教学现状。从调查研究中发现,除了一些词汇语法的错误之外,学生习作中广泛的存在着逻辑衔接语缺乏、语句不连贯以及语篇模式模糊等问题,这是由于教师对英语写作教学重视不够、方法不当以及中西方思维模式的差异造成的。依据高中英语课程标准对高中生英语书面表达能力提出的明确要求,在国内外研究成果的基础上笔者提出了用语篇模式理论来指导高中英语写作教学是提高中学生英语写作能力的有效途径这一假设。

为了理论联系实际,结合高中阶段写作的特点,笔者从三个层次提供了语篇模式写作教学的实例。首先是句子间的衔接与连贯教学实例,然后是段落的展开模式的教学实例,最后又关于语篇的整体组织模式方面提供了教学实例。在这些实例的叙述中笔者提出了一种语篇模式写作教学的新途径:以语篇模式理论为指导,以阅读来促进学生写作能力的提高。

为了验证语篇模式教学能有效提高中学生的英语写作能力,笔者对河南省社旗一高高三年级的两个平行班进行为期四个月的的教学实验。在每周一课时的写作教学中,在对照班实施传统的语法教学法进行教学。在实验班以语篇模式理论为指导,传授英语写作中的衔接与连贯知识并进行语篇整体组织模式的指导。最后通过数据分析得出结论:语篇模式写作教学能大幅度地提高学生的书面表达能力。因此,笔者提出两条教学建议:加强英语语篇模式差异的教学并且把语篇模式理论应用于高中英语写作教学;通过基于语篇模式分析的阅读教学来提高中学生的书面表达能力。

8. 期刊论文 郑一立.ZHENG Yi-li 基于SPRE语篇模式的大学英语阅读测试文本比较研究 -宜宾学院学报2009,9(4)

SPRE语篇模式是建立在“问题-解答”结构模式基础上,由各个语义功能主要成分及其依据共同构成的,是人类语言在交际中互相遵守和期待的语言规律之一。通过对SPRE语篇模式构成特征的描述,并结合词汇特征识别法,以及各功能成分表层语用组合与深层语义结构之间的对应性差异,对大学英语不同等级阅读测试文本进行对比研究。结果证明,大学英语不同等级阅读测试文本在SPRE语篇难度方面存在显著差异,并在很大程度上真实地反映出大学英语阅读测试对不同能力要求的本质内涵。

9. 学位论文 杨玉晨 语篇关系和语篇模式:英文写作的语言文化对比研究 2005

本文以语篇关系理论,即:Mann&Thompson的修辞结构理论(1978),Winter的小句关系理论(1971),Hoey词汇关系理论(1991),以及Hoey(1983)的最小语篇基本结构理论为基础,通过对英语语篇,汉语语篇和中介语语篇(即:中国学生英文习作)的各种语篇关系的对比分析,探究了英汉语篇修辞表现形式和深层结构模式的相似性与差异,以及对二语写作的影响等。本文选择的分析材料以学术语篇为主,因为学术语篇是二语学习者最常用的语篇类型。本文的第一章是引言,旨在提出本文研究的目的、要点、问题和假设。本章通过三项微型研究或调查(即:英语本族语言人与非本族语言人对中国学生所写的英语语篇的可理解性,可接受性和适当性调查问卷,高级英语语篇排序练习,和英汉语篇结构对比分析),为本研究找到了支撑点和所要解决的问题,从而提出了以下四个假设:

1) 英语语篇与汉语语篇的表层结构,特别是在宏观修辞结构或信息组织方面,有很大差异,英语语篇为演绎法,汉语语篇为归纳法。然而,英汉语篇均依赖并列连词,从属连词和词汇重复来实现小句和句群之间的语义联系。2) 尽管英汉语篇中都提出用问题-解决问题为最小语篇模式,但是英语语篇更习惯于使用转折式,而汉语语篇更习惯于使用因果式。

3) 中国学生所写的中介语语篇在语篇关系的构建上,反映了英汉两种语言的语篇特征。中介语语篇在宏观修辞结构上更接近于母语语篇,而在语篇实现的微观层面上,如:并列连词,从属连词,和词汇重复的使用,更接近于目的语语篇。

4) 中国学生所写的中介语语篇,直接和间接地受汉语修辞习惯的影响,特别是汉语语篇中的最小语篇模式(即:因果关系),是中国学生英语语篇构建的基本骨架。

总之,本文的研究目的可概括为三个方面:一,进一步明确英汉语篇之间的关系,说明英汉语篇是截然对立的两种语言类型,还是一个连续体上的两个不同个体;二,弄清母语修辞习惯对二语写作的影响;三,认识语言作为语篇的内涵,以及语篇教学对二语写作的理论和实践指导意义。

本文的第二章主要探讨了功能语法,对比修辞和语篇分析中的语篇关系和最小语篇模式等。在这些理论框架的指导下,本论文主要进行了两类研究和分析。一是在第三章中,通过对英汉语篇和中介语(英语)语篇(即属于同一体裁类型的书序),对比分析了语篇修辞关系在宏观和微观语篇层次上不同

表现方式。另一是在第四章中，通过对假定的最小基本语篇结构：提出问题—解决问题模式的分析，探究了隐含在英汉语篇底层的核心理念和共同特点。在此基础上，第五章对语言和非语言因素在二语写作和语篇生成过程的影响进行了探讨，同时对语言作为语篇的诸方面，如语篇的动态本质、书面语篇和口语语篇界限的模糊性，语言的会话性，语法和词汇的不可分性，和语篇体裁深层结构模式共性，以及语篇的文化意识形态因素等进行了探讨，最后提出了语篇教学，特别是二语写作教学应该采用模式语言教学和体裁过程教学方法。第六章对全文进行了总结，回答了本文所提出的问题和假设，指出该研究在语篇研究领域和英语语言教学方面的贡献，以及本文的局限性和开展相关领域研究的可能性等。

1966年，Kaplan提出了不同语言其修辞结构存在不同的论点，特别是他著名的修辞结构对比图，在语言学界，特别是修辞学界引起了激烈的讨论，其焦点大致集中在：是什么原因造成了中、西语篇线性与非线性结构差异的问题。Alptekin(1988)认为，汉语非线性的修辞模式是由中国古代的世界观决定的。中国人认为人类世界是循环往复的，因而语篇模式就是螺旋式的，且缺乏固定的着眼点。蔡(1999)认为现代汉语议论文的结构是由中国古代八股文演变而来的。而Mohan和Lo(1985)则认为英汉语篇修辞习惯并没有本质上的差异。英语和汉语语篇都提倡清晰简洁和直截了当的表达风格和写作原则。然而，作为英语教师，我们经常可以听到英语本民族语言人抱怨，中国学生英文写作的逻辑性和不连贯状态。同时，我们也都有过对中国学生所写的英语作文感到不知所云的经历。究竟是什么因素，使中国学生在知道英语和汉语写作应该直入主题的情况下，还要坚持以绕圈子的方式来进行文章写作。通过一个以篇章理解为主题的调查问卷和对英文篇章句子重新排序的测试，我们发现，虽然较高英语水平的中国学生已经具备了较好理解英语语篇的能力，但他们仍缺乏建构较好英语语篇的能力，特别是还不得得心应手地去使用那些连接词语，词汇衔接手段等来连接语篇小句、篇章部分、及段落，以实现语篇意义的连贯。

为了进一步验证前文提出的四点假设，本文以语篇关系理论，主要是Mann&Thompson的修辞结构理论，Winter的小句关系理论，Hoey的词汇关系理论为依据，对比分析了英语本族语言人所撰写的英语语篇，汉语为母语人所撰写的汉语语篇和中国学生所写的中介语(英语)语篇。通过详细的数据分析，例文图示展示，我们证明了第一个假设：英汉语篇表层结构存在很大差异，英语语篇倾向于将主题句放在篇章的开头，呈演绎型；汉语语篇(包括中国学生写的中介语语篇)，无论是在语篇整体的信息结构上，还是在小句间的结合上，都呈归纳型，即：主题句出现在篇章或语篇的末尾。小句关系分析，还证明了英汉语篇都是利用大量的并列连词，从属连词来实现语句间的连贯。最小语篇结构模式分析证明了第二个假设，英语语篇的最小结构模式为：情景—提出问题—回答问题—评价，汉语语篇最小结构模式为：原因/环境—结果，但是这两种模式却是同一语篇模式：提出问题—解决问题，的两种变体。这一点可能说明，英汉语篇表层结构的差别并不是绝对的，而是相对的，因为两种语言的共核是相同的，即：它们共同拥有了一个最小语篇结构模式：提出问题—解决问题。当然，这一结论还需要进行进一步的验证。至于假设三中提出的母语和目的语对中介语语篇的影响的问题，研究发现中介语(英语)语篇中的主题后移的写作方式，无疑是受了汉语修辞结构的影响和干扰。然而，中国学生所写的英语语篇中的词汇衔接模式，既不是英语篇章修辞习惯的实现，也不是汉语的修辞习惯的翻版。这些发现部分地证实了假设三，同时也部分地否定了假设三的论点。实际上，利用Hoey的理论模式无法在中国学生所写的英语语篇中建立任何词汇联系，这一点，可能说明跨语言修辞结构中的词汇衔接不存在着迁移性，也可能是学生二语写作所必需的知识还比较缺乏。词汇链数据分析还引发了其它有趣的现象，从另一个角度证明了英汉篇章总体结构演绎和归纳二分法的倾向问题。英汉语篇词汇链的分析可得出两种不同树状图：英语语篇的结构是一个头朝下的树状图，开头句为全文的根基、总括，其余的句子为分枝；汉语语篇的结构是一个向上生长的树状图，开头几句和文章主题没有直接关系，其余的句子则以各种不同的关系与文章主题相关。假设四关于中介语语篇的最小结构模式受母语影响的论点得到了证实。研究发现，中国学生所写的英文语篇反映了汉语语篇的修辞特点，学生习惯将许多与主题不相关的社会背景作为引起篇章主题的原因放在文章开头，主题往往出现在篇章的末尾。整个语篇呈因果式。

为了发现影响中国学生英语写作的因素，检验语言，文化，认知等方面对语篇生成的影响，本文进一步探讨了英汉语篇修辞习惯，现代中国的中学教育，以及从功能语言学角度认识语篇理解难度等。英汉两种语言的文化传统表明母语的特点势必会对二语写作的过程和结果产生影响。然而，汉语传统的起—承—转—合修辞习惯，并不是造成英汉语篇演绎法和归纳法不同写作方式的根本原因。当代中国教育的考试系统，特别是高考所提倡的散文式议论文对学生追求立意间接，主题含而不露，以及语篇信息螺旋式结构有一定的影响。因此，本文认为，认知传统，修辞和教育背景以及母语迁移的共同作用，才是理解为什么中国学生在英语写作中会出现结构错误的主要原因。同时，本文还指出，二语写作是一个十分复杂的过程。写作者需要在两种语言系统间，知识间进行选择来建构语篇。功能语法可以部分解释为什么中国学生所写的英语语篇难以理解的问题，因为中国学生将英语语篇中被视为必要成分的部分看作时是可选成分；以及中国学生习惯于用隐含的手段来表现信息的方法等。然而，二语学习者的写作方式并不一定可以反映他们的思维方式或理解方式，更不代表他们的认知方式和语言能力。

10. 期刊论文 [黄威, Huang Wei 英语语篇模式理论在大学英语写作教学中的应用 - 吉林省教育学院学报\(学科版\)](#)

2010, 26(8)

本文着重介绍了三种常见的英语语篇模式,通过分析中国大学生英语语篇模式的特点,对比找出了两种语言文化的差异;同时为大学英语写作教学提出了一些建议。

本文链接: http://d.wanfangdata.com.cn/Periodical_hsxxyb201006029.aspx

授权使用: 黄山学院学报(qkhsxy), 授权号: 7ed30ebe-0fcf-4052-a8e8-9ecb0108c447

下载时间: 2011年4月20日